叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , **PURGATORY** , **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** . **H** . **F** . **CARY** , **M** . **A** .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rnoʊ]
OR **THE** **INFERNO**
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑ:rt][fɔ:r] .
Part **4** .
部分 4 .

第四部分。

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ]['sɛvən]
Canto **7**
坎托 7

第七章

['kæntoʊ][eɪt]
Canto **8**
坎托 8

第八章

['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ]
CANTO **VII**
坎托 七

第七章

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" AH me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[oʊ] ['seɪtn] !
O Satan !
哦 撒但 !

撒旦啊!

['seɪtn] !
Satan !
撒但 !

撒但!

" [laʊd] -
" loud exclaim'd
" 大声 -

“大声喊道”

['pluːtəs] , [ɪn]['æksent] [hɔːrs] [ʌv; əv][waɪld][ə'lɑːrm] :
Plutus , in accent hoarse of wild alarm :
普路托斯 , 在 口音 嘶哑 的 荒野 警报 :

普路托斯，用惊恐嘶哑的嗓音说道:

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][seɪdʒ] , [huːm] [noʊ] [ɪ'vent] ,
And the kind sage , whom no event surpris'd ,
和 这 种类 圣人 , 谁 不 事件 惊讶 ,

而那位和蔼的智者，任何事都无法让他感到惊讶。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [ðʌs] [speɪk] : " [let] [nɑːt] [ðaɪ] [fɪr]
To comfort me thus spake : " Let not thy fear
到 舒适 我 因此 说 : " 让 不是 你的 害怕

他这样安慰我说：“不要让你的恐惧……”

[hɑːrm] [ðiː] , [fɔːr; fər] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] , [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] [nʌn]
Harm thee , for power in him , be sure , is none
伤害 你 , 为了 力量 在 他 , 是 当然 , 是 没有任何

伤害你吧，因为他的力量，毋庸置疑，毫无力量。

[tuː; tə]['hɪndər] [daʊn] [ðɪs] [rɑːk] [ðaɪ] [seɪf] [dɪ'sent] .
To hinder down this rock thy safe descent .
到 阻碍 向下 这 岩石 你的 安全的 下降 .

阻碍你安全下山。

" [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [swɔːrn][lɪp] ['tɜːrnɪŋ] , " [piːs] !
" Then to that sworn lip turning , " Peace !
" 然后 到 那 宣誓 唇 转弯 , " 和平 !

然后，对着那张发誓的嘴唇，说道：“和平！”

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" - [wʊlf] !
" Curs'd wolf !
" - 狼 !

“该死的狼！”

[ðaɪ]['fjʊri]['ɪnwərd][ɑːn][ðaɪ'self]
thy fury inward on thyself
你的 愤怒 向内 在 你自己

你将怒火内化于自身。

[preɪ] , [ænd; ənd] [kən'suːm] [ðiː] !
Prey , and consume thee !
猎物 , 和 消耗 你 !

猎物，吞噬你吧！

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [prə'faʊnd]
Through the dark profound
通过 这 黑暗的 深刻的

穿过黑暗深处

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [hiː; hi]['paːsiz] .
Not without cause he passes .
不是 没有 原因 他 通过 .

他并非无故离世。

[soʊ] - [tiː][ɪz] -
So ' t is will'd
所以 - t 是 -

所以这是意愿。

[ɑːn] [haɪ] , [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkeɪndʒl]
On high , there where the great Archangel pour'd
在 高的 , 那里 在哪里 这 伟大的 大天使 倾倒

在高处，伟大的天使长倾注了.....

- ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'dʌltərər] [praʊd] .
Heav'n's vengeance on the first adulterer proud .
- 复仇 在 这 第一的 奸夫 自豪的 .

天谴降临在第一个骄傲的奸夫身上。

" [æz; əz][seɪlz] [fʊl] [spred] [ænd; ənd] ['bɛliɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]
" As sails full spread and bellying with the wind
" 作为 帆 满的 传播 和 腹部 和 这 风

“帆完全展开，迎风鼓胀”

[drɑːp] ['sʌd(ə)nli] - , [ɪf] [ðə; ði][mæst][splɪt] ;
Drop suddenly collaps'd , if the mast split ;
降低 突然 - , 如果 这 桅杆 分裂 ;

如果桅杆断裂，吊篮就会突然坍塌；

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] [ðə; ði]['kruːəl] [fiːnd] .
So to the ground down dropp'd the cruel fiend .
所以 到 这 地面 向下 掉落 这 残忍的 恶魔 .

于是，那残忍的恶魔坠落到地上。

[ðʌs] [wiː; wi] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [stiːp] [ledʒ] ,
Thus we , descending to the fourth steep ledge ,
因此 我们 , 下降 到 这 第四 陡 壁架 ,

于是，我们向下走到第四个陡峭的岩架上，

[ɑːn][ðə; ði]['dɪzməl] [ʃɔːr] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][woʊ]

Gain'd	on	the	dismal	shore	,	that	all	the	woe
获得	在	这	惨淡	支撑	,	那	全部	这	悲哀

在凄凉的海岸边，所有的悲伤都消失了

[hemz] [ɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Hems	in	of	all	the	universe	.
下摆	在	的	全部	这	宇宙	.

宇宙万物皆围绕着它。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ɔːl'maɪti] ['dʒʌstɪs] !

Almighty	Justice	!
全能者	正义	!

全能的正义!

[ɪn] [wʌt] [stɔːr] [ðaʊ] -

in	what	store	thou	heap'st
在	什么	店铺	你	-

你把东西堆在哪家商店里?

[nuː] [peɪnz] , [nuː] ['trʌblz] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [bɪ'held] !

New	pains	,	new	troubles	,	as	I	here	beheld	!
新的	疼痛	,	新的	麻烦	,	作为	我	这里	观看	!

我亲眼目睹了新的痛苦和新的麻烦!

['werfɔːr] [dʌθ; dəθ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ?

Wherefore	doth	fault	of	ours	bring	us	to	this	?
因此	确实	过错	的	我们的	带来	我们	到	这	?

我们的过错为何会将我们带到这般境地?

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪloʊ] , [ɑːn] [kə'rɪbdɪs] ['raɪzɪŋ] ,

E'en	as	a	billow	,	on	Charybdis	rising	,
e'en	作为	一个	巨浪	,	在	卡律布狄斯	上升	,

即使像卡律布狄斯升起的巨浪一样，

[ə'genst] - ['bɪloʊ] ['dæʃɪŋ] [breɪks] ;

Against	encounter'd	billow	dashing	breaks	;
反对	-	巨浪	帅气	休息	;

遭遇汹涌澎湃的冲击;

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [ðɪs] ['retʃɪd] [reɪs] [mʌst; məst] [liːd] ,

Such	is	the	dance	this	wretched	race	must	lead	,
这样的	是	这	舞蹈	这	可怜	种族	必须	带领	,

这就是这个可怜的种族必须经历的命运之舞。

[huːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ['nuːmərəs] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] ,

Whom	more	than	elsewhere	numerous	here	I	found	,
谁	更多的	比	别处	很多的	这里	我	成立	,

这里的人比其他地方都多，我发现

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][laʊd] [vɔɪs] ,

From	one	side	and	the	other	,	with	loud	voice	,
从	一	边	和	这	其他	,	和	大声	嗓音	,

从这边和那边，大声地，

[bəuθ][roʊld][ɑːn] [weɪts] [baɪ][meɪn][fɔːrdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] ,

Both	roll'd	on	weights	by	main	forge	of	their	breasts	,
两个都	滚动	在	重量	经过	主要的	锻造	的	他们的	乳房	,

两人都趴在胸前的主要锻造台上，承受着重物。

[ðen] [smoʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

Then	smote	together	,	and	each	one	forthwith
然后	猛击	一起	,	和	每个	一	立即

然后他们互相击打，每人立刻.....

[roʊld] [ðem; ðəm] [bæk] ['vɑ:ljəb(ə)l] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] ,

Roll'd	them	back	voluble	,	turning	again	,
滚动	他们	后退	健谈的	,	转弯	再次	,

他们滔滔不绝地回过头来，又转过身来，

[iks'kleimɪŋ] [ði:z] , " [waɪ] [həuld] [ðaʊ] [soʊ][fæst] ?

Exclaiming	these	,	"	Why	holdest	thou	so	fast	?
惊呼	这些	,	"	为什么	持有者	你	所以	快速地	?

他们惊呼道："你为何如此紧紧抓住不放？"

" [ðoʊz] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:st] [ðaʊ] [ə'weɪ] ?

"	Those	answering	,	"	And	why	castest	thou	away	?
"	那些	回答	,	"	和	为什么	种姓	你	离开	?

那些回答的人说："你为何抛弃我们？"

" [soʊ] [stɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'spaɪtfl] [sɔ:ŋ] ,

"	So	still	repeating	their	despiteful	song	,
"	所以	仍然	重复	他们的	尽管	歌曲	,

他们还在重复着那首充满怨恨的歌，

[ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnt] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd]

They	to	the	opposite	point	on	either	hand
他们	到	这	对面的	观点	在	任何一个	手

它们分别指向相反的方向

- [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['sɜ:rk(ə)l] : [ðen] ,

Travers'd	the	horrid	circle	:	then	arriv'd	,
-	这	可怕的	圆圈	:	然后	到达	,

穿过那可怕的圆圈：然后到达了，

[bəuθ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [speɪs]

Both	turn'd	them	round	,	and	through	the	middle	space
两个都	转弯	他们	圆形的	,	和	通过	这	中间	空间

两人将它们转了个身，穿过了中间的空间。

[kən'flɪktɪŋ] [met] [ə'gen] .

Conflicting	met	again	.
冲突	遇见	再次	.

冲突再次发生。

[æt; ət] [saɪt] [wer'ʌv]

At	sight	whereof
在	视线	其中

看到

[aɪ] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ðʌs] [speɪk] : " [oʊ] [seɪ] , [maɪ] [gaɪd] !

I	,	stung	with	grief	,	thus	spake	:	"	O	say	,	my	guide	!
我	,	被蜇了	和	悲伤	,	因此	说	:	"	哦	说	,	我的	指导	!

我悲痛欲绝，说道："哦，我的向导啊！

[wʌt] [reɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	race	is	this	?
什么	种族	是	这	?

这是什么比赛?

[wɜ:r; wər] [ði:z] , [hu:z] ['hedz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rn] ,

Were	these	,	whose	heads	are	shorn	,
是	这些	,	谁	头部	是	剪	,

这些头被剃光的人，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [hænd] , [ɔːl] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

On	our	left	hand	,	all	sep'rate	to	the	church	?
在	我们的	左边	手	,	全部	-	到	这	教会	?

我们左边，都是与教会分离的吗?

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] : " [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][laɪf] [ðiːz] [ɔːl]

"	He	straight	replied	:	"	In	their	first	life	these	all
"	他	直的	回复	:	"	在	他们的	第一的	生活	这些	全部

他直接回答说："在他们的第一世，这些都是……"

[ɪn][maɪnd][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,

In	mind	were	so	distorted	,	that	they	made	,
在	头脑	是	所以	扭曲	,	那	他们	制成	,

他们的思想如此扭曲，以至于他们……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['meʒər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,

According	to	due	measure	,	of	their	wealth	,
根据	到	到期的	措施	,	的	他们的	财富	,

按比例来说，他们的财富，

[noʊ][juːz] .

No	use	.
不	使用	.

没用。

[ðɪs] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrdz] [kə'lekt] ,

This	clearly	from	their	words	collect	,
这	清楚地	从	他们的	字	收集	,

从他们的话语中可以清楚地看出这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊl] [fɔːrθ] , [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti]

Which	they	howl	forth	,	at	each	extremity
哪个	他们	嗥	前进	,	在	每个	末端

它们在两端发出嚎叫

[ə'raɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [wer] [ðer; ðər][kraɪm]

Arriving	of	the	circle	,	where	their	crime
抵达	的	这	圆圈	,	在哪里	他们的	犯罪

到达圆圈，他们的罪行

['kɑːntreri] - [ɪn][kaɪnd] [dis'pɑːt] [ðem; ðəm] .

Contrary	'	in	kind	disparts	them	.
相反	-	在	种类	分离	他们	.

相反的性质使他们分离。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

To	the	church
到	这	教会

致教会

[wɜːr; wər] ['seprət] [ðoʊz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['heri] [kaʊl]

Were	separate	those	,	that	with	no	hairy	cowls
是	分离	那些	,	那	和	不	毛茸茸	兜帽

那些没有毛茸茸兜帽的人是分开的

[ɑːr; ər] [kraʊnd] , [bəuθ] [poʊpz] [ænd; ənd] ['kɑːdinlz] , [ɔː(r)] [huːm]

Are	crown'd	,	both	Popes	and	Cardinals	,	o'er	whom
是	加冕	,	两个都	教皇	和	红雀队	,	超过	谁

教皇和枢机主教都加冕于他们之上

- [də'mɪnjən] ['æbsəluːt] [mein'teinz] .

Av'rice	dominion	absolute	maintains	.
-	统治权	绝对	保持	.

阿夫赖斯的统治地位绝对维持。

" [aɪ] [ðen] : " [mɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [sʌm; səm] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ,
" I then : " Mid such as these some needs must be ,
" 我 然后 : " 中 这样的 作为 这些 一些 需求 必须 是 ,

然后我："诸如此类的某些需求必然存在，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɑːt]
Whom I shall recognize , that with the blot
谁 我 将 认出 , 那 和 这 印迹

我将认出他，带着污点

[ʌv; əv] [ðiːz] [faʊl] [sɪnz][wɜːr; wər] .
Of these foul sins were stain'd .
的 这些 犯规 罪孽 是 沾有污渍 .

这些罪恶之中，难逃污秽。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ðʌs] :
" He answering thus :
" 他 回答 因此 :

他的回答是:

" [veɪn] [θɔːt] - [ðaʊ] .
" Vain thought conceiv'st thou .
" 徒劳 想法 - 你 .

"你怀的是虚妄的想法。"

[ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l][laɪf] ,
That ignoble life ,
那 卑鄙的 生活 ,

那卑贱的生活，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [vaɪl] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [meɪks] [ðem; ðəm][dɑːrk] ,
Which made them vile before , now makes them dark ,
哪个 制成 他们 卑鄙的 前 , 现在 制作 他们 黑暗的 ,

以前使他们卑鄙的，现在使他们变得阴暗。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
And to all knowledge indiscernible .
和 到 全部 知识 无法辨认的 .

对于所有知识而言，这是无法辨别的。

[fər'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ruːd] [ʃɑːk] :
Forever they shall meet in this rude shock :
永远 他们 将 见面 在 这 粗鲁的 震惊 :

他们将永远在这突如其来的冲击中相遇:

[ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [græsp][ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
These from the tomb with clenched grasp shall rise ,
这些 从 这 墓 和 紧握 抓牢 将 上升 ,

这些紧握双臂的亡灵将从坟墓中复活。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][kloʊz] - ['ʃeɪvn] ['lɑːks] .
Those with close - shaven locks .
那些 和 关闭 - 剃光 锁 .

那些头发剃得很短的人。

[ðæt] [ɪl] [ðeɪ] [geɪv] ,
That ill they gave ,
那 患病的 他们 给予 ,

他们所造成的伤害，

[ænd; ənd] [ɪl] [ðeɪ] [kept] , [hæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [wɜːrld]
And ill they kept , hath of the beauteous world
和 患病的 他们 保留 , 有 的 这 美丽的 世界

他们保留了美好的世界，却因此蒙受损失。

[dɪpraɪvd] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [straɪf] , [wɪtʃ] [niːdz]
Depriv'd , and set them at this strife , which needs
被剥夺的 , 和 放 他们 在 这 冲突 , 哪个 需求

剥夺他们的权利，并将他们置于这种需要的斗争之中。

[noʊ] [freɪz] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][set] [ɪf] [ɔːf] .
No labour'd phrase of mine to set if off .
不 劳动 短语 的 矿 到 放 如果 离开 .

我无需赘言就能引发这场争论。

[naʊ] [ðaʊ] [siː] , [maɪ][sʌn] !
Now may'st thou see , my son !
现在 五月 你 看 , 我的 儿子 !

现在你可以看到了，我的孩子！

[haʊ] [briːf] , [haʊ] [veɪn] ,
how brief , how vain ,
如何 简短的 , 如何 徒劳 ,

多么短暂，多么虚妄，

[ðə; ði] [gʊdz] [kə'mɪtɪd] ['ɪntuː]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][hændz] ,
The goods committed into fortune's hands ,
这 商品 坚定的 进入 命运的 双手 ,

交到命运手中的财富，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪl] !
For which the human race keep such a coil !
为了 哪个 这 人类 种族 保持 这样的 一个 线圈 !

人类为何要保留这样的线圈呢！

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][goʊld] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
Not all the gold , that is beneath the moon ,
不是 全部 这 金子 , 那 是 下面 这 月亮 ,

并非所有黄金都埋在月亮下面。

[ɔːr]['evər] [hæθ] [bɪn] , [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪl] - [wɔːrn] [soʊlz]
Or ever hath been , of these toil - worn souls
或者 曾经 有 到过 , 的 这些 辛劳 - 磨损 灵魂

或者说，这些饱经风霜的灵魂，曾经有过这样的经历。

[maɪt] ['pɜːrtʃəs] [rest] [fɔːr; fər][wʌn] . " [aɪ] [ðʌs] - :
Might purchase rest for one . " I thus rejoin'd :
可能 购买 休息 为了 一 . " 我 因此 - :

或许可以买个休息的地方给自己。”于是我回答道：

" [maɪ] [gaɪd] !
" My guide !
" 我的 指导 !

“我的向导！”

[ʌv; əv] [ðiː] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [aɪ] [lɜːrn] ;
of thee this also would I learn ;
的 你 这 还 会 我 学习 ;

我也想从你身上学到这一点；

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] , [ðæt] [ðaʊ] [ʌv; əv] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
This fortune , that thou speak'st of , what it is ,
这 财富 , 那 你 说话者 的 , 什么 它 是 ,

你所说的这笔财富，究竟是什么？

[huːz] ['tælən] [græsp][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
Whose talons grasp the blessings of the world ?
谁 利爪 抓牢 这 祝福 的 这 世界 ?

谁的利爪攫取了世间的福祉？

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [oʊ] ['biːɪŋs] [blaɪnd] !
" He thus : " O beings blind !
" 他 因此 : " 哦 生物 瞎的 !

他如此说道："盲目之人啊！

[wʌt] ['ɪgnərəns]
what ignorance
什么 无知

真是无知！

[bɪ'sets] [juː; jʊ] ?
Besets you ?
围困 你 ?

困扰着你吗?

[naʊ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [hɪr] [ænd; ənd][mɑːrk] .
Now my judgment hear and mark .
现在 我的 判断 听到 和 标记 .

现在请听我评判。

[hiː; hi] , [huːz] [træn'sendənt] ['wɪzdəm] ['paːsiz] [ɔːl] ,
He , whose transcendent wisdom passes all ,
他 , 谁 超凡脱俗 智慧 通过 全部 ,

他拥有超越一切的超凡智慧，

[ðə; ði] ['hevəns] [kri'eɪtɪŋ] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['ruːlɪŋ] ['paʊɚz]
The heavens creating , gave them ruling powers
这 天 创建 , 给予 他们 裁决 权力

造物主赋予他们统治的权力。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [pɑːrt] [ʃaɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
To guide them , so that each part shines to each ,
到 指导 他们 , 所以 那 每个 部分 闪耀 到 每个 ,

引导他们，使每个部分都能向其他部分发光，

[ðer; ðər] [laɪt] [ɪn]['iːkwəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Their light in equal distribution pour'd .
他们的 光 在 平等的 分配 倾倒 .

他们的光芒均匀地倾泻而下。

[baɪ]['sɪmələr] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] -
By similar appointment he ordain'd
经过 相似的 预约 他 -

他以类似的任命方式任命了

['oʊvər][ðə; ði] ['wɝːldz] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [ruːl] .
Over the world's bright images to rule .
超过 这 世界的 明亮的 图片 到 规则 .

统治世界，展现璀璨光芒。

[ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd]
Superintendence of a guiding hand
督察 的 一个 指导 手

指导之手的监督

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mɪnɪstər] , [wɪtʃ] [æt; ət] [duː] [taɪm]
And general minister , which at due time
和 一般的 部长 , 哪个 在 到期的 时间

以及总部长，在适当的时候

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['empti] ['væntɪdʒɪz, 'vænɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf]
May change the empty vantages of life
可能 改变 这 空的 优势 的 生活

或许会改变人生的空虚视角

[frʌm; frəm] [reɪs] [tuː; tə] [reɪs] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['ʌðɚz] [blʌd] ,

From	race	to	race	,	from	one	to	other's	blood	,
从	种族	到	种族	,	从	一	到	其他的	血	,

从一个种族到另一个种族，从一个人的血脉到另一个人的血脉，

[bɪ'jɑːnd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['mænz]['waɪzɪst] [ker] :

Beyond	prevention	of	man's	wisest	care	:
超过	预防	的	男人的	最明智的	关心	:

超越预防，这是人类最明智的护理：

['werfɔːr] [wʌn]['neɪʃ(ə)n]['raɪzɪz]['ɪntuː] [sweɪ] ,

Wherefore	one	nation	rises	into	sway	,
因此	一	国家	上升	进入	摇摆	,

因此，一个国家崛起并占据主导地位。

[ə'nʌðər] ['læŋgwɪʃiz] , [iːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [wɪl]

Another	languishes	,	e'en	as	her	will
其他	衰弱	,	e'en	作为	她	将要

另一个人痛苦地死去，即便按照她的意愿。

[di'kriːz] , [frʌm; frəm][juː 'es] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [græs]

Decrees	,	from	us	conceal'd	,	as	in	the	grass
法令	,	从	我们	隐藏的	,	作为	在	这	草

法令，对我们而言是隐秘的，如同藏在草丛中。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [treɪn] .

The	serpent	train	.
这	蛇	火车	.

蛇形列车。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [nɔːt] [ə'veɪls]

Against	her	nought	avails
反对	她	零	可用性

对她来说毫无用处

[jʊr; jər]['ʌtmoʊst] ['wɪzdəm] .

Your	utmost	wisdom	.
你的	极致	智慧	.

您的至高智慧。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['fɔːrsaɪt] [plænz] ,

She	with	foresight	plans	,
她	和	远见	计划	,

她有远见地制定了计划，

['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ɑːn][hɜːr; hər] [reɪn] , [æz; əz] [ðerz]

Judges	,	and	carries	on	her	reign	,	as	theirs
法官	,	和	携带	在	她	在位	,	作为	他们的

法官们，并继续她的统治，作为他们的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɚz] [dɪ'vaɪn] .

The	other	powers	divine	.
这	其他	权力	神圣的	.

其他神力。

[hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪz] [noʊ]

Her	changes	know
她	变化	知道

她的变化知道

[nəuə] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] : [baɪ] [nə'sesəti]

Nore	intermission	:	by	necessity
诺尔	中场休息	:	经过	必要性

诺尔中场休息：出于必要

[ʃi:; ʃi][ɪz] [meɪd] [swɪft] , [soʊ]['fri:kwənt] [kʌm] [hu:] [kleɪm]
She is made swift , so frequent come who claim
她 是 制成 迅速 , 所以 频繁 来 WHO 宣称

她行动敏捷，所以经常有人声称自己是受害者。

[sək'seʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feivəz] .
Succession in her favours .
演替 在 她 恩惠 .

继承权归她所有。

[ðɪs] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,
This is she ,
这 是 她 ,

这就是她，

[soʊ]['eksɪˌkreɪtid] [i:n] [baɪ] [ðoʊz] , [hu:z] [det]
So execrated e'en by those , whose debt
所以 诅咒 e'en 经过 那些 , 谁 债务

甚至连那些负债累累的人也如此憎恶。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz] ['ræðər] [preɪz] ; [ðeɪ] ['rɔ:ŋfəli]
To her is rather praise ; they wrongfully
到 她 是 相当 称赞 ; 他们 错误地

对她而言，这才是赞美；他们却不公正地

[wɪð; wɪθ] [bleɪm] [rɪ'kwaɪt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][wɜ:rd] ;
With blame requite her , and with evil word ;
和 责备 报答 她 , 和 和 邪恶的 单词 ;

以责备和恶言报复她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [rek] [nɑ:t] :
But she is blessed , and for that recks not :
但 她 是 蒙福 , 和 为了 那 雷克 不是 :

但她很幸运，对此她毫不在意：

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['praɪm(ə)l] ['bi:ɪŋs] [glæd]
Amidst the other primal beings glad
在……之中 这 其他 原始 生物 高兴的

在其他原始生物中，他们感到高兴

[roʊlz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sfɪr] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [blɪs] [ɪg'zʌlts] .
Rolls on her sphere , and in her bliss exults .
卷 在 她 领域 , 和 在 她 极乐 欢欣雀跃 .

她在自己的球体上滚动，沉浸在幸福之中。

[naʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [pæs] [wi:; wi] , [tu:; tə]['hevɪərðən'er][woʊ]
Now on our way pass we , to heavier woe
现在 在 我们的 方式 经过 我们 , 到 较重 悲哀

如今我们正走向更加沉重的悲痛。

[dɪ'sendɪŋ] : [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [stɑ:r][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [naʊ] ,
Descending : for each star is falling now ,
下降 : 为了 每个 星星 是 坠落 现在 ,

下降：因为每一颗星现在都在坠落，

[ðæt] ['maʊntɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] , [ænd; ənd] [fə'bidz]
That mounted at our entrance , and forbids
那 安装 在 我们的 入口 , 和 禁止

那东西就安装在我们入口处，并且禁止……

[tu:] [lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tæri:ɪŋ] .
Too long our tarrying .
也 长的 我们的 逗留 .

我们耽搁的时间太长了。

" [wiː; wi][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [krɔːst]
" We the circle cross'd
" 我们 这 圆圈 交叉

我们穿过圆圈

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stiːp] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] ,
To the next steep , arriving at a well ,
到 这 下一个 陡 , 抵达 在 一个 出色地 ,

再往下一个陡坡走，就到了水井边，

[ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [pɔːz] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːs]
That boiling pours itself down to a foss
那 沸腾 倾倒 本身 向下 到 一个 foss

沸腾的水流汇入瀑布。

- [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] .
Sluic'd from its source .
- 从 它是 来源 .

从源头流走。

[fɑːr] ['mɜːkɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪv]
Far murkier was the wave
远的 更浑浊 曾是 这 海浪

波浪则更加浑浊。

[ðæn; ðən]['seɪb(ə)l] [greɪn] : [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] ['kʌmpəni]
Than sablest grain : and we in company
比 最黑的 粮食 : 和 我们 在 公司

比最优质的谷物：我们公司

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪŋki] ['wɔːtərz] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
Of the ' inky waters , journeying by their side ,
的 这 - 墨色 水 , 旅程 经过 他们的 边 ,

在漆黑的水中，与他们同行，

, [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [træk] , [bɪ'niːθ] .
Enter'd , though by a different track , beneath .
已进入 , 尽管 经过 一个 不同的 追踪 , 下面 .

虽然是从另一条轨道进入的，但位于下方。

['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , [ðə; ði]['stɪdʒiən] , [iks'pændz]
Into a lake , the Stygian nam'd , expands
进入 一个 湖 , 这 冥河 命名 , 展开

汇入一个湖泊，名为冥河

[ðə; ði]['dɪzməl] [striːm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] [fʊt]
The dismal stream , when it hath reach'd the foot
这 惨淡 溪流 , 什么时候 它 有 已达到 这 脚

那条凄凉的小溪，当它到达脚下时

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] .
Of the grey wither'd cliffs .
的 这 灰色的 枯萎的 悬崖 .

灰色的枯萎悬崖。

[ɪn'tent] [aɪ] [stʊd]
Intent I stood
意图 我 站立

我立足于此

[tuː; tə] [geɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mærɪʃ] [sʌŋk] [dɪ'skraɪd]
To gaze , and in the marish sunk descried
到 目光 , 和 在 这 沼泽 沉没 描述

凝视，并在沼泽深处描绘

[ə; eɪ]['maɪri][traɪb] , [ɔːl]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks]

A	miry	tribe	,	all	naked	,	and	with	looks
一个	溷	部落	, 全部		裸	,	和	和	看起来

一群浑身泥泞的部落，全都赤身裸体，面容憔悴

- [reɪdʒ] .

Betok'ning	rage	.
-	愤怒	.

Betok'ning 愤怒。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ə'loʊn]

They	with	their	hands	alone
他们	和	他们的	双手	独自的

他们仅凭双手

[strʌk] [nɑːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] [fiːt] ,

Struck	not	,	but	with	the	head	,	the	breast	,	the	feet	,
击中	不是	,	但	和	这	头	,	这	胸部	,	这	脚	,

不是被击打，而是被击打头部、胸部和脚部。

['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['piːsmiːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fæŋz] .

Cutting	each	other	piecemeal	with	their	fangs	.
切割	每个	其他	零散地	和	他们的	獠牙	.

他们用尖牙互相撕咬，一块一块地啃噬着对方。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn'strʌktər] [speɪk] ; " [naʊ] [siːst] [ðaʊ] , [sʌn] !

The	good	instructor	spake	;	"	Now	seest	thou	,	son	!
这	好的	讲师	说	;	"	现在	西斯特	你	,	儿子	!

那位和蔼的老师说道："现在你明白了吧，孩子！"

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huːm] ['æŋgər][ˌoʊvər'keɪm] .

The	souls	of	those	,	whom	anger	overcame	.
这	灵魂	的	那些	,	谁	愤怒	克服	.

那些被愤怒吞噬的灵魂。

[ðɪs] [tuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [noʊ] , [ðæt] [ˌʌndər'niːθ]

This	too	for	certain	know	,	that	underneath
这	也	为了	肯定	知道	,	那	下

这一点也必须确信，在.....之下

[ðə; ði]['wɔːtər] [dwelz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [huːz] [saɪz]

The	water	dwells	a	multitude	,	whose	sighs
这	水	居住地	一个	民众	,	谁	叹息

水中栖息着无数生灵，他们的叹息.....

['ɪntuː] [ðiːz] ['bʌblz] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiːv] ,

Into	these	bubbles	make	the	surface	heave	,
进入	这些	气泡	制作	这	表面	举	,

让这些气泡搅动水面，

[æz; əz] [ðaɪn] [aɪ] [telz] [ðiː] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] .

As	thine	eye	tells	thee	wheresoe'er	it	turn	.
作为	你的	眼睛	讲述	你	哪里人	它	转动	.

你的眼睛会告诉你它转向何方。

[fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] [ðeɪ] [seɪ] : - [sæd][wʌns][wɜːr; wər][wiː; wi]

Fix'd	in	the	slime	they	say	:	'	Sad	once	were	we
已修复	在	这	粘液	他们	说	:	-	伤心	一次	是	我们

他们说，被困在污泥里："我们曾经多么悲伤啊！"

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er] [meɪd] ['glædsəm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	sweet	air	made	gladsome	by	the	sun	,
在	这	甜的	空气	制成	高兴	经过	这	太阳	,

在阳光带来的清新宜人的空气中，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd]['leɪzi][mɪst] [wɪ'ðɪn] :

Carrying	**a**	**foul**	**and**	**lazy**	**mist**	**within**	**:**
携带	一个	犯规	和	懒惰的	薄雾	之内	:

内部弥漫着污浊而懒散的迷雾:

[naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['mɜːrki] ['setlɪŋz] [ɑːr; ər][wiː; wi][sæd] . -

Now	**in**	**these**	**murky**	**settlings**	**are**	**we**	**sad**	**.**	**'**
现在	在	这些	浑浊的	定居点	是	我们	伤心	.	-

如今，在这片阴暗的土地上，我们感到悲伤。

[sʌtʃ] ['doʊlərəs] [streɪn] [ðeɪ] ['gɜːrgl] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

Such	**dolorous**	**strain**	**they**	**gurgle**	**in**	**their**	**throats**	**.**
这样的	悲伤的	拉紧	他们	咕噜声	在	他们的	喉咙	.

他们喉咙里发出如此痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][wɜːrd][dɪ'stɪŋkt][kæn; kən] ['ʌtər] [nʌn] .

But	**word**	**distinct**	**can**	**utter**	**none**	**.**
但	单词	清楚的	能	说出	没有任何	.

但"独特"一词却无法表达任何内容。

" ['aʊər; ɑːr] [ruːt]

"	**Our**	**route**
"	我们的	路线

我们的路线

[ðʌs] - [wiː; wi] , [ə; eɪ] ['segmənt] ['waɪdli] [strɛtʃd]

Thus	**compass'd**	**we**	**,**	**a**	**segment**	**widely**	**stretch'd**
因此	-	我们	,	一个	部分	广泛	拉伸

因此，我们被罗盘所包围，形成了一个广阔的片段。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][draɪ] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr]

Between	**the**	**dry**	**embankment**	**,**	**and**	**the**	**core**
之间	这	干燥	堤	,	和	这	核

在干燥的堤岸和核心之间

[ʌv; əv][ðə; ði] - [puːl] , ['tɜːrnɪŋ] ['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Of	**the**	**loath'd**	**pool**	**,**	**turning**	**meanwhile**	**our**	**eyes**
的	这	-	水池	,	转弯	同时	我们的	眼睛

我们转过头，望向那令人厌恶的水池。

['daʊnwərd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] - [ɪts] ['mʌdi] [liːz] ;

Downward	**on**	**those**	**who**	**gulp'd**	**its**	**muddy**	**lees**	**;**
向下	在	那些	WHO	-	它是	浑	李子	;

那些吞下浑浊酒糟的人，必遭惩罚;

[nɔːr] , [tɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊɜ-z] [loʊ] [beɪs] [wiː; wi] [keɪm] .

Nor	**stopp'd**	**,**	**till**	**to**	**a**	**tower's**	**low**	**base**	**we**	**came**	**.**
也不	停止	,	直到	到	一个	塔的	低的	根据	我们	来了	.

我们一路前行，直到来到一座塔楼的低矮底部。

['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CANTO	**VIII**
坎托	八

第八章

[maɪ] [θiːm] [pər'sʊ] , [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðæt] [er]

MY	**theme**	**pursuing**	**,**	**I**	**relate**	**that**	**ere**
我的	主题	追求	,	我	涉及	那	埃雷

我的主题是，我在这里提到

[wiː; wi] [ðə; ði]['lɔːfti] ['tɜːrɪts] [beɪs] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

We	**reach'd**	**the**	**lofty**	**turret's**	**base**	**,**	**our**	**eyes**
我们	已达到	这	高远	炮塔的	根据	,	我们的	眼睛

我们到达了高耸的塔楼底部，我们的目光

[ɪts] [haɪt] [ə'sendɪd] , [wer] [tuː] ['kresɪt] [hʌŋ]
Its height ascended , where two cressets hung
它是 高度 上升 , 在哪里 二 青柠 悬挂

它的高度越来越高，上面悬挂着两株水仙花。

[wiː; wi] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ə'nʌðər] [laɪt]
We mark'd , and from afar another light
我们 标记 , 和 从 远方 其他 光

我们做了标记，远处又出现了一道光

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [soʊ] [rɪ'moʊt] , [ðæt] [skers]
Return the signal , so remote , that scarce
返回 这 信号 , 所以 偏僻的 , 那 稀少

返回信号，如此遥远，如此稀少

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪts] [biːm] .
The eye could catch its beam .
这 眼睛 可以 抓住 它是 光束 .

眼睛可能会被它的光束吸引。

[aɪ] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd]
I turning round
我 转弯 圆形的

我转过身

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðʌs] - :
To the deep source of knowledge , thus inquir'd :
到 这 深的 来源 的 知识 , 因此 - :

因此，他探寻知识的深层源泉：

" [seɪ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
" Say what this means ?
" 说 什么 这 方法 ?

“请解释一下这是什么意思？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['ʌðər] [laɪt]
and what that other light
和 什么 那 其他 光

还有那另一束光

[ɪn] ['ænsər] [set] ? [wʌt] ['eɪdʒənsi][dʌθ; dəθ] [ðɪs] ? "
In answer set ? what agency doth this ? "
在 回答 放 ? 什么 机构 确实 这 ? "

在答案集中？哪个机构负责这项工作？

" [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['wɔːtərz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" There on the filthy waters , " he replied ,
" 那里 在 这 污秽 水 , " 他 回复 ,

“就在那片肮脏的水面上，”他回答说。

" [iːn] [naʊ] [wʌt] [nekst] [ə'weits] [ˌjuː 'es] [meist] [ðaʊ] [siː] ,
" E'en now what next awaits us mayst thou see ,
" e'en 现在 什么 下一个 等待 我们 五月 你 看 ,

“至于接下来等待我们的是什么，你或许已经看到了。”

[ɪf] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - - [fɑːg] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
If the marsh - gender'd fog conceal it not .
如果 这 沼泽 - - 多雾路段 隐藏 它 不是 .

如果沼泽般的浓雾无法掩盖它。

" ['nevər] [wʌz; wəz] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrd] - ,
" Never was arrow from the cord dismiss'd ,
" 绝不 曾是 箭 从 这 绳索 - ,

“从未有人弃用绳索射出的箭矢，

[ðæt] [ræn][ɪts] [wei] [soʊ] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
That ran its way so nimbly through the air ,
那 跑 它是 方式 所以 敏捷地 通过 这 空气 ,

它在空中轻盈地飞驰而过，

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrk] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [aɪ] [spaɪd]
As a small bark , that through the waves I spied
作为 一个 小的 吠 , 那 通过 这 波浪 我 间谍

透过波浪，我瞥见了一只小树皮

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [soʊl] [sweɪ]
Toward us coming , under the sole sway
朝向 我们 未来 , 在下面 这 唯一 摇摆

向我们走来，完全受其支配

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['ferid] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [kraɪd] [ə'laʊd] :
Of one that ferried it , who cried aloud :
的 一 那 渡船 它 , WHO 哭 大声 :

其中一个摆渡人大声喊道:

" [ɑːrt] [ðaʊ] , [fel] ['spɪrɪt] ? " — " ['fliːdʒiəs] , ['fliːdʒiəs] ,
" Art thou arriv'd , fell spirit ? " — " Phlegyas , Phlegyas ,
" 艺术 你 到达 , 跌倒 精神 ? " — " 弗莱吉亚斯 , 弗莱吉亚斯 ,

“你到了吗，堕落的精灵？”——“弗勒吉亚斯，弗勒吉亚斯，

[ðɪs] [taɪm] [ðaʊ] [kraɪ] [ɪn] [veɪn] , " [maɪ] [lɔːrd] [rɪ'plaɪd] ;
This time thou criest in vain , " my lord replied ;
这 时间 你 哭泣者 在 徒劳 , " 我的 主 回复 ;

“这一次，你的呼喊是徒劳的，”我的主人回答道;

" [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [juː 'es] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɔː(r)]
" No longer shalt thou have us , but while o'er
" 不 更长 应 你 有 我们 , 但 尽管 超过

“你将不再拥有我们，但当一切结束的时候……”

[ðə; ði] ['slaɪmi] [puːl] [wiː; wi] [pæs] .
The slimy pool we pass .
这 黏糊糊的 水池 我们 经过 .

我们经过的那片黏糊糊的水坑。

" [æz; əz][wʌn] [huː] ['hiːrz]
" As one who hears
" 作为 一 WHO 听到

“作为一个倾听者

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [rɔːŋ] [hiː; hi] [hæθ] - , [hwer'æt]
Of some great wrong he hath sustain'd , whereat
的 一些 伟大的 错误的 他 有 - , 哪里

他遭受了某种极大的冤屈，其中

['ɪnli] [hiː; hi] [paɪnz] ; [soʊ] ['fliːdʒiəs] ['ɪnli] [paɪnd]
Inly he pines ; so Phlegyas inly pin'd
仅限 他 松树 ; 所以 弗莱吉亚斯 仅限 已固定

他内心感到憔悴；所以Phlegyas inly pind

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['aɪər] .
In his fierce ire .
在 他的 凶猛的 愤怒 .

在他极度的愤怒中。

[maɪ] [gaɪd] [dɪ'sendɪŋ] [stɛpdt]
My guide descending stepp'd
我的 指导 下降 步步高

我的向导正一步一步地走下台阶

['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː]['entər][nekst]

Into	the	skiff	,	and	bade	me	enter	next
进入	这	小艇	,	和	巴德	我	进入	下一个

他上了小艇，示意我跟他一起上。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [nɔːr] [tɪl] [maɪ] ['entrəns] [siːmd]

Close	at	his	side	;	nor	till	my	entrance	seem'd
关闭	在	他的	边	;	也不	直到	我的	入口	似乎

紧随其后；直到我的出现似乎.....

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['freɪtɪd] .

The	vessel	freighted	.
这	血管	货运	.

该船装载了货物。

[suːn] [æz; əz][bəuθ] - ,

Soon	as	both	embark'd	,
很快	作为	两个都	-	,

两人登船后不久，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [goʊz][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [praʊ] ,

Cutting	the	waves	,	goes	on	the	ancient	prow	,
切割	这	波浪	,	去	在	这	古老的	船首	,

劈开波浪，驶向古老的船首，

[mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːnt] .

More	deeply	than	with	others	it	is	wont	.
更多的	深	比	和	其他的	它	是	惯于	.

比其他人更甚，不会如此。

[waɪl] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] ['tʃæn(ə)l] [held] .

While	we	our	course	o'er	the	dead	channel	held	.
尽管	我们	我们的	课程	超过	这	死的	渠道	握住	.

当我们沿着死水航道航行时，我们的航线保持不变。

[wʌn] - [ɪn]['maɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;

One	drench'd	in	mire	before	me	came	,	and	said	;
一	-	在	沼泽	前	我	来了	,	和	说	;

一个浑身沾满泥浆的人走到我面前，说道：

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [er] [ðaɪn] ['aʊər] ?

"	Who	art	thou	,	that	thou	comest	ere	thine	hour	?
"	WHO	艺术	你	,	那	你	彗星	埃雷	你的	小时	?

你是谁，竟在时候未到就来了？

" [aɪ] ['ænsərd] : " [ðoʊ] [aɪ] [kʌm] , [aɪ] ['tæri] [nɑːt] ;

"	I	answer'd	:	"	Though	I	come	,	I	tarry	not	;
"	我	已回答	:	"	尽管	我	来	,	我	焦油	不是	;

我回答说："我虽来，却不迟延；

[bʌt; bət] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [ɑːrt] [bɪ'kʌm] [soʊ] [faʊl] ? "

But	who	art	thou	,	that	art	become	so	foul	?	"
但	WHO	艺术	你	,	那	艺术	变得	所以	犯规	?	"

但你究竟是谁，竟变得如此污秽？

" [wʌn] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [huː] [mɔːrn] : " [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] .

"	One	,	as	thou	seest	,	who	mourn	:	"	he	straight	replied	.
"	一	,	作为	你	西斯特	,	WHO	哀悼	:	"	他	直的	回复	.

"正如你所见，一个哀悼者，"他直截了当地回答道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ðʌs] : " [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][woʊ] ,

To	which	I	thus	:	"	In	mourning	and	in	woe	,
到	哪个	我	因此	:	"	在	丧	和	在	悲哀	,

对此我如此说："在哀悼和悲伤中，

- ['spɪrɪt] !
Curs'd spirit !
- 精神 !

该死的鬼魂!

['tæri] [ðaʊ] .
tarry thou .
焦油 你 .

你留在这里吧。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [wel] ,
I know thee well ,
我 知道 你 出色地 ,

我非常了解你，

[iːn] [ðʌs] [ɪn] [fɪlθ] - .
E'en thus in filth disguis'd .
e'en 因此 在 污秽 - .

即使如此，他仍伪装在污秽之中。

" [ðen] [strɛtʃd] [hiː; hi] [fɔːrθ]
" Then stretch'd he forth
" 然后 拉伸 他 前进

然后他向前伸展

[hændz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk] ; [wer'ʌv] [maɪ] ['tiːtʃər] [seɪdʒ]
Hands to the bark ; whereof my teacher sage
手 到 这 吠 ; 其中 我的 老师 圣人

双手扶住树皮；我的老师圣贤

[ə'wer] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] : " [ə'weɪ] !
Aware , thrusting him back : " Away !
意识到的 , 推进 他 后退 : " 离开 !

意识到这一点，一把将他推开："走开！"

[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

下面，

" [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʌðər] [dɔːgz] ! " [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][maɪ] [nek]
" To the ' other dogs ! " then , with his arms my neck
" 到 这 - 其他 狗 ! " 然后 , 和 他的 武器 我的 脖子

"去对付其他狗！"然后，他用手臂搂住我的脖子

[ɪn'sɜːrkl] , [maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [oʊ][soʊl]
Encircling , kiss'd my cheek , and spake : " O soul
包围 , 亲吻 我的 脸颊 , 和 说 : " 哦 灵魂

它环抱着我，亲吻我的脸颊，说道："哦，灵魂。"

['dʒʌstli] [dɪs'deɪnfl] !
Justly disdainful !
公正地 轻蔑的 !

简直令人不齿!

[blest] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [huːm]
blest was she in whom
祝福 曾是 她 在 谁

她因他而蒙福

[ðaʊ] [wʌz; wəz] [kənsiːvd] !
Thou was conceiv'd !
你 曾是 构思 !

你被孕育了!

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][wʌn]
He **in** **the** **world** **was** **one**
他 在 这 世界 曾是 一

他是世界上唯一一个。

[fɔːr; fər] ['ærəgəns] ['noʊtɪd] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]
For **arrogance** **noted** **;** **to** **his** **memory**
为了 傲慢 著名的 ; 到 他的 记忆

因其傲慢，谨此缅怀。

[noʊ]['vɜːrtʃuː] [lendz] [ɪts] ['lʌstər] ; ['iːv(ə)n][soʊ]
No **virtue** **lends** **its** **lustre** **;** **even** **so**
不 美德 借贷 它是 光泽 ; 甚至 所以

没有任何美德能赋予它光彩；即便如此

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['fjʊriəs] .
Here **is** **his** **shadow** **furious** **.**
这里 是 他的 阴影 狂怒 .

这是他愤怒的影子。

[ðer; ðər] [ə'bʌv]
There **above**
那里 多于

上面

[haʊ] ['meni] [naʊ] [hoʊld] [ðəm'selvz] ['maɪti] [kɪŋz]
How **many** **now** **hold** **themselves** **mighty** **kings**
如何 许多 现在 抓住 他们自己 强大的 国王

现在有多少人自诩为强大的国王?

[huː] [hɪr] [laɪk] [swaɪn] [ʃæl; ʃəl] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,
Who **here** **like** **swine** **shall** **wallow** **in** **the** **mire** **,**
WHO 这里 喜欢 猪 将 泥坑 在 这 沼泽 ,

谁愿像猪一样在这里泥潭里打滚?

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['hɔːrəb(ə)l] [dɪs'preɪz] !
Leaving **behind** **them** **horrible** **dispraise** **!**
离开 在后面 他们 可怕 贬义 !

给他们留下了可怕的耻辱!

" [aɪ] [ðen] : " ['mæstər] !
" **I** **then** **:** **"** **Master** **!**
" 我 然后 : " 掌握 !

我接着说："主人！"

[hɪm; ɪm][feɪn] [wʊd] [aɪ][bɪ'hoʊld]
him **fain** **would** **I** **behold**
他 欣然 会 我 看哪

我多么渴望见到他

- [ɪn] [ðiːz] [dregz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] [leɪk] .
Whelm'd **in** **these** **dregs** **,** **before** **we** **quit** **the** **lake** **.**
- 在 这些 渣 , 前 我们 辞职 这 湖 .

离开湖边之前，我们被这些残渣淹没了。

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [ɔːr]['evər][tuː; tə][ðaɪ] [vjuː] [ðə; ði] [ʃɔːr]
" **He** **thus** **:** **"** **Or** **ever** **to** **thy** **view** **the** **shore**
" 他 因此 : " 或者 曾经 到 你的 看法 这 支撑

他如此说道："或者，永远让你看到海岸。"

[biː; bi] , ['sætɪsfaɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [wɪʃ] ,
Be **offer'd** **,** **satisfied** **shall** **be** **that** **wish** **,**
是 提供 , 使满意 将 是 那 希望 ,

愿望得以实现，便可如愿以偿。

[wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Which well deserves completion .
哪个 出色地 值得 完成 .

哪口井值得完工?

" [skers] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
" Scarce his words
" 稀少 他的 字

他很少说话。

[wɜːr; wər]['endɪd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['maɪri] [traɪbz]
Were ended , when I saw the miry tribes
是 结束 , 什么时候 我 锯 这 溷 部落

当我看到泥泞的部落时，一切都结束了。

[set] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [jet]
Set on him with such violence , that yet
放 在 他 和 这样的 暴力 , 那 然而

对他施以如此猛烈的攻击，以至于.....

[fɔːr; fər] [ðæt] ['rendər] [aɪ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [preɪz]
For that render I thanks to God and praise
为了 那 使成为 我 谢谢 到 上帝 和 称赞

为此，我感谢上帝并赞美祂。

" [tuː; tə][fɪ'liːpoʊ]['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] : " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] :
" To Filippo Argenti : " cried they all :
" 到 菲利波 银 : " 哭 他们 全部 :

"致菲利波·阿根蒂！"他们齐声喊道:

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm'self][ðə; ði] ['muːdi] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn]
And on himself the moody Florentine
和 在 他自己 这 情绪化 佛罗伦萨

而他自己，这位喜怒无常的佛罗伦萨人，则自嘲道。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [fæŋz] .
Turn'd his avenging fangs .
转弯 他的 复仇 獠牙 .

他露出了复仇的獠牙。

[hɪm; ɪm] [hɪr] [wiː; wi] [left] ,
Him here we left ,
他 这里 我们 左边 ,

我们把他留在这里了。

[nɔːr] [spiːk] [aɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
Nor speak I of him more .
也不 说话 我 的 他 更多的 .

我不再提起他。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪn] [ɪr]
But on mine ear
但 在 矿 耳朵

但在我的耳朵上

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [smoʊt] ,
Sudden a sound of lamentation smote ,
突然 一个 声音 的 哀叹 猛击 ,

突然传来一声哀鸣，

[hwer'æt] [maɪn] [aɪ] -
Whereat mine eye unbarr'd
哪里 矿 眼睛 -

然而我的眼睛却没有被遮挡

[aɪ][sent] [ə'brɔːd] .
I sent abroad .
我 发送 国外 .

我寄往国外。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'strʌktər] : " [naʊ] , [maɪ][sʌn] !
And thus the good instructor : " Now , my son !
和 因此 这 好的 讲师 : " 现在 , 我的 儿子 !

于是，这位好老师说道："现在，我的孩子!

[drɔːz] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] , [ðæt] [ʌv; əv][dɪs][ɪz] ,
Draws near the city , that of Dis is nam'd ,
平局 靠近 这 城市 , 那 的 迪斯 是 命名 ,

靠近那座城市，那座城市名叫狄斯。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪv] ['denɪzənz] , [ə; eɪ] ['maɪti] [θrɔːŋ] .
With its grave denizens , a mighty throng .
和 它是 严重 居民 , 一个 强大的 人群 .

以及它墓穴中众多的亡灵，熙熙攘攘，人山人海。

" [aɪ] [ðʌs] : " [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɔːl'redi] , [sɜːr] !
" I thus : " The minarets already , Sir !
" 我 因此 : " 这 宣礼塔 已经 , 先生 !

我于是说道："先生，尖塔已经建好了！"

[ðer; ðər] ['səːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [aɪ][dɪ'skraɪ] ,
There certes in the valley I descry ,
那里 的确 在 这 谷 我 描述 ,

我看到山谷里确实有东西，

['gliːmɪŋ] [vər'mɪliən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [frʌm; frəm]['faɪər]
Gleaming vermilion , as if they from fire
闪闪发光 朱红 , 作为 如果 他们 从 火

闪耀的朱红色，仿佛来自火焰

[hæd; həd] - .
Had issu'd .
有 - .

已发行。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ,
" He replied : " Eternal fire ,
" 他 回复 : " 永恒 火 ,

他回答说："永恒之火，

[ðæt] ['ɪnwərd] [bɜːrn] , [ʃoʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [fleɪm]
That inward burns , shows them with ruddy flame
那 向内 烧伤 , 演出 他们 和 红润 火焰

那向内燃烧的火焰，映照出他们赤红的容颜

- ; [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['neðər] [hel] [ðaʊ] [siːst] .
Illum'd ; as in this nether hell thou seest .
- ; 作为 在 这 下 地狱 你 西斯特 .

照亮；正如你所见，在这地狱深处。

" [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɑːs] [diːp] , [ðæt] [moʊt]
" We came within the fosses deep , that moat
" 我们 来了 之内 这 福斯 深的 , 那 护城河

我们进入了护城河深处。

[ðɪs] ['riːdʒən] ['kʌmfərtləs] .
This region comfortless .
这 地区 无安慰 .

这个地区很不舒适。

[ðə; ði] [wɔːlz] [əpɪrd]
The walls appear'd
这 墙壁 出现

墙壁似乎

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ʌv; əv]['aɪərn] .
As they were fram'd of iron .
作为 他们 是 - 的 铁 .

因为它们是用铁做的框架。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd]
We had made
我们 有 制成

我们曾做过

[waɪd] ['sɜːrkɪt] , [er] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] , [wer] [laʊd]
Wide circuit , ere a place we reach'd , where loud
宽的 电路 , 埃雷 一个 地方 我们 已达到 , 在哪里 大声

宽阔的电路，我们到达的地方，那里喧闹

[ðə; ði]['mærɪnər][kraɪd] ['viːəmənt] : " [goʊ] [fɔːrθ] !
The mariner cried vehement : " Go forth !
这 水手 哭 慷慨 : " 去 前进 !

水手高声喊道："前进！"

[ðə; ði] - ['entrəns] [ɪz] [hɪr] !
The ' entrance is here !
这 - 入口 是 这里 !

入口在这里!

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪts] [aɪ][spaɪd]
" Upon the gates I spied
" 之上 这 大门 我 间谍

"我窥见了城门....."

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [huː] [ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm]['hev(ə)n]
More than a thousand , who of old from heaven
更多的 比 一个 千 , WHO 的 老的 从 天堂

超过一千人，他们来自远古的天界

[wɜːr; wər] .
Were hurl'd .
是 被扔出 .

被扔了出去。

[wɪð; wɪθ] ['aɪrfl] ['dʒestʃərz] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ,
With ireful gestures , " Who is this ,
和 愤怒的 手势 , " WHO 是 这 ,

他愤怒地挥舞着手臂，问道："这是谁？"

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [deθ] [fɜːrst][felt] , [goʊz] [θruː]
" They cried , " that without death first felt , goes through
" 他们 哭 , " 那 没有 死亡 第一的 毛毡 , 去 通过

他们哭喊着，"没有死亡，就没有经历死亡。"

[ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ? " [maɪ]['seɪpiənt] [gaɪd]
The regions of the dead ? " My sapient guide
这 地区 的 这 死的 ? " 我的 有智慧的 指导

亡者之地？"我睿智的向导

[meɪd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər]['siːkrət] ['pɑːrli] [wɪʃt] ;
Made sign that he for secret parley wish'd ;
制成 符号 那 他 为了 秘密 谈判 希望 ;

他做了个手势，表示希望进行秘密谈判;

[hwer'æt] [ðer; ðər]['æŋgri][skɔ:rn][ə'beitiŋ] , [ðʌs]
Whereat their angry scorn abating , thus
哪里 他们的 生气的 轻蔑 减弱 , 因此

而他们的愤怒和蔑视却逐渐消退，因此

[ðeɪ] [speɪk] : " [kʌm] [ðaʊ] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ]
They spake : " Come thou alone ; and let him go
他们 说 : " 来 你 独自的 ; 和 让 他 去

他们说："你一个人来，让他走吧。"

[hu:] [hæθ] [soʊ]['hɑ:rdəli] [ðɪs] [relm] .
Who hath so hardily enter'd this realm .
WHO 有 所以 几乎 已进入 这 领域 .

谁如此艰辛地进入了这片土地。

[ə'loʊn] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪtləs] [wei] ;
Alone return he by his witless way ;
独自的 返回 他 经过 他的 愚蠢 方式 ;

他独自一人，以愚钝的方式返回；

[ɪf] [wel] [hi:; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [let][hɪm; ɪm] [pru:v] .
If well he know it , let him prove .
如果出色地 他 知道 它 , 让 他 证明 .

如果他很清楚这一点，就让他证明。

[fɔ:r; fər] [ði:] ,
For thee ,
为了 你 ,

为了你，

[hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] ['tæri] , [hu:] [θru:] [klaɪm][soʊ][dɑ:rk]
Here shalt thou tarry , who through clime so dark
这里 应 你 焦油 , WHO 通过 气候 所以 黑暗的

你将在此停留，你曾穿越如此黑暗的境地

[hæst] [bɪn] [hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] .
Hast been his escort .
哈斯特 到过 他的 护送 .

一直是他的护卫。

" [naʊ] [bɪ'θɪŋk] [ði:] , ['ri:dər] !
" Now bethink thee , reader !
" 现在 思考 你 , 读者 !

"读者，请好好想想！"

[wʌt] [tʃɪr] [wʌz; wəz][maɪn][æt; ət][saʊnd][ʌv; əv] [ðoʊz] - [wɜ:rdz] .
What cheer was mine at sound of those curs'd words .
什么 欢呼 曾是 矿 在 声音 的 那些 - 字 .

听到这些该死的词语，我竟然感到一阵欢呼。

[aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜ:rn] .
I did believe I never should return .
我 做过 相信 我 绝不 应该 返回 .

我当时确实认为我永远不应该回来。

" [oʊ][maɪ] [lʌvd] [gaɪd] !
" O my lov'd guide !
" 哦 我的 喜爱 指导 !

"哦，我亲爱的向导！"

[hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][taɪmz]
who more than seven times
WHO 更多的 比 七 时代

超过七次

[sɪ'kjʊrəti] [hæst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɔːn]

Security	**hast**	**render'd**	**me**	**,**	**and**	**drawn**
安全	哈斯特	渲染	我	,	和	绘制

安全部门已经逮捕了我，并拉开了距离。

[frʌm; frəm]['perəl] [diːp] , [hwɛə'tuː] [aɪ] [stʊd] ,

From	**peril**	**deep**	**,**	**whereto**	**I**	**stood**	**expos'd**	**,**
从	危险	深的	,	到哪里	我	站立	曝光	,

从我赤身裸体、暴露在危险深处的地方，

['dezərt] [ˌem 'iː][nɑːt] , " [aɪ][kraɪd] , " [ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] .

Desert	**me**	**not**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**,**	**"**	**in**	**this**	**extreme**	**.**
沙漠	我	不是	,	"	我	哭	,	"	在	这	极端	.

“不要抛弃我，”我喊道，“在这种极端的情况下。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['ɑːnwərd]['goʊɪŋ][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

And	**if**	**our**	**onward**	**going**	**be**	**denied**	**,**
和	如果	我们的	向前	去	是	否认	,

如果我们的前进之路被阻断，

[tə'geðər] [treɪs] [wiː; wi] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [steps] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .

Together	**trace**	**we**	**back**	**our**	**steps**	**with**	**speed**	**.**
一起	痕迹	我们	后退	我们的	步骤	和	速度	.

我们一起迅速地沿着原路返回。

" [maɪ] [liːdʒ] , [huː] ['ðɪðər] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] ,

"	**My**	**liege**	**,**	**who**	**thither**	**had**	**conducted**	**me**	**,**
"	我的	列日	,	WHO	那里	有	实施	我	,

“我的君主，就是引领我到那里的那位，

[rɪ'plaɪd] : " [fɪr] [nɑːt] : [fɔːr; fər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [nʌn]

Replied	**:**	**"**	**Fear**	**not**	**:**	**for**	**of**	**our**	**passage**	**none**
回复	:	"	害怕	不是	:	为了	的	我们的	通道	没有任何

回答说：“不要害怕：因为我们的旅程中没有人

[hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [sʌtʃ] [haɪ]

Hath	**power**	**to**	**disappoint**	**us**	**,**	**by**	**such**	**high**
有	力量	到	辜负	我们	,	经过	这样的	高的

有能力让我们失望，如此高

[ə'θɔːrəti] [pər'mɪtɪd] .

Authority	**permitted**	**.**
权威	允许	.

经授权。

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ]

But	**do**	**thou**
但	做	你

但是你

[ɪk'spekt][ˌem 'iː] [hɪr] ; ['miːnwaɪl] [ðaɪ] ['wɪrid] ['spɪrɪt]

Expect	**me**	**here**	**;**	**meanwhile**	**thy**	**wearied**	**spirit**
预计	我	这里	;	同时	你的	疲惫	精神

我在此恭候；与此同时，你疲惫的灵魂

['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [fiːd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][hoʊp] ,

Comfort	**,**	**and**	**feed**	**with**	**kindly**	**hope**	**,**	**assur'd**
舒适	,	和	喂养	和	亲切地	希望	,	保证

安慰，并以美好的希望喂养，确信

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] .

I	**will**	**not**	**leave**	**thee**	**in**	**this**	**lower**	**world**	**.**
我	将要	不是	离开	你	在	这	降低	世界	.

我不会把你留在这个阴间。

" [ðɪs] [sed] , [di'pɑ:ts] [ðə; ði]['saɪər] [bə'nevələnt] ,

"	This	said	,	departs	the	sire	benevolent	,
"	这	说	,	离开	这	父系	仁慈	,

“说完这些，仁慈的父亲便离开了。”

[ænd; ənd][kwɪts][ˌem 'i:] .

And	quits	me	.
和	退出	我	.

然后就离开了我。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [aɪ] [rɪ'meɪn]

Hesitating	I	remain
犹豫不决	我	保持

犹豫不决，我依然

[æt; ət][wɔ:r] - [twɪkst] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .

At	war	-	twixt	will	and	will	not	in	my	thoughts	.
在	战争	-	中间	将要	和	将要	不是	在	我的	想法	.

在我的思想中，意志与非意志之间摇摆不定。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [tɜ:rmz][hi:; hi] [ðem; ðəm] ,

I	could	not	hear	what	terms	he	offer'd	them	,
我	可以	不是	听到	什么	条款	他	提供	他们	,

我没听清他向他们提出了什么条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][wʌns]

But	they	conferr'd	not	long	,	for	all	at	once
但	他们	-	不是	长的	,	为了	全部	在	一次

但他们商议的时间并不长，因为所有人突然.....

[tu:; tə]['traɪəl][fled] [wɪ'ðɪn] .

To	trial	fled	within	.
到	审判	逃亡	之内	.

逃入审判程序。

[klɑ:zd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [geɪts]

Clos'd	were	the	gates
已关闭	是	这	大门

大门紧闭

[baɪ] [ðoʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['ædvərˌseriz] [ɑ:n][ðə; ði] [brest]

By	those	our	adversaries	on	the	breast
经过	那些	我们的	对手	在	这	胸部

那些在胸口与我们为敌的人

[ʌv; əv][maɪ] [li:dʒ] [lɔ:rd] : [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

Of	my	liege	lord	:	excluded	he	return'd
的	我的	列日	主	:	排除	他	已返回

我的君主：他被排除在外，返回了

[tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['tɑ:rdi] [steps] .

To	me	with	tardy	steps	.
到	我	和	迟迟	步骤	.

对我而言，步伐缓慢。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

Upon	the	ground
之上	这	地面

在地面上

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] -

His	eyes	were	bent	,	and	from	his	brow	eras'd
他的	眼睛	是	弯曲	,	和	从	他的	眉头	-

他的眼睛斜视着，眉间仿佛被抹去了一般。

[ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] , [waɪl] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [hi:; hi] [speɪk] :
All confidence , while thus with sighs he spake :
全部 信心 , 尽管 因此 和 叹息 他 说 :

他满怀信心地叹了口气，说道：

" [hu:] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] [ði:z] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [woʊ] ?
" Who hath denied me these abodes of woe ?
" WHO 有 否认 我 这些 住所 的 悲哀 ?

谁拒绝让我进入这苦难的居所?

" [ðen] [ðʌs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] : " [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [θɪŋk]
" Then thus to me : " That I am anger'd , think
" 然后 因此 到 我 : " 那 我 是 - , 思考

"那么对我来说，就是这样：'我生气了，想想吧。'

[noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['terər] : [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] [aɪ]
No ground of terror : in this trial I
不 地面 的 恐怖 : 在 这 审判 我

没有恐怖的理由：在这场审判中，我

[ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] , [ju:z] [wʌt] [aːts] [ðeɪ] [meɪ] [wɪ'ðɪn]
Shall vanquish , use what arts they may within
将 征服 , 使用 什么 艺术 他们 可能 之内

必将战胜，运用他们所能使用的一切技艺

[fɔ:r; fər] ['hɪndrəns] .
For hindrance .
为了 障碍 .

阻碍。

[ðɪs] [ðer; ðər] ['ɪnsələns] , [nɑ:t] [nu:] ,
This their insolence , not new ,
这 他们的 傲慢 , 不是 新的 ,

这是他们的傲慢无礼，并非新鲜事。

[ˌer'hwaɪl] [æt; ət] [geɪt] [les] ['si:krət] [ðeɪ] ,
Erewhile at gate less secret they display'd ,
以前 在 门 较少的 秘密 他们 已显示 ,

与此同时，他们在大门处展示了一些不那么隐秘的东西，

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [boʊlt] ; [ə'pɑ:n] [ɪts] [ɑ:rtʃ]
Which still is without bolt ; upon its arch
哪个 仍然 是 没有 螺栓 ; 之上 它是 拱

它仍然没有螺栓；在其拱形结构上

[ðaʊ] [ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [skroʊl] : [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ]
Thou saw'st the deadly scroll : and even now
你 锯子 这 致命 滚动 : 和 甚至 现在

你曾目睹那致命的卷轴：即便现在

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['entrəns] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [sti:p] ,
On this side of its entrance , down the steep ,
在 这 边 的 它是 入口 , 向下 这 陡 ,

入口的这一侧，沿着陡峭的下坡路，

['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkl] , ['ʌnɪs'kɔ:tɪd] , [kʌmz]
Passing the circles , unescorted , comes
通过 这 界 , 无人陪同 , 来

独自一人穿过圆圈，来了

[wʌn] [hu:z] [strɔ:ŋ] [maɪt] [kæn; kən] ['oʊpən] [ˌju: 'es] [ðɪs] [lænd] . "
One whose strong might can open us this land . "
一 谁 强的 可能 能 打开 我们 这 土地 . "

一位拥有强大力量的人，能够为我们开辟这片土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神